

Väikelaevad. Hüdroajamiga rooliseadmed

Small craft - Hydraulic steering systems

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

| | |
|--|---|
| <p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 10592:1999 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10592:1995 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 23.11.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p> | <p>This Estonian standard EVS-EN ISO 10592:1999 consists of the English text of the European standard EN ISO 10592:1995.</p> <p>This document is endorsed on 23.11.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p> |
|--|---|

| | |
|---|----------------------|
| <p>Käsitlusala:</p> <p>Käesolev rahvusvaheline standard määrab kindlaks nõuded ja katsetamismeetodid kuni 24 m kerepikkusega väikelaevade hüdroajamiga rooliseadmete ja koostisosade kohta alates roolirattast kuni pöramootori kinnituskohani, välise pöramootoriga, sisemise pöramootoriga, sisemise väljastpoolt juhitava pöramootoriga seadmeteni.</p> | <p>Scope:</p> |
|---|----------------------|

ICS 47.080

Võtmesõnad: hüdraulilised süsteemid, juhtimisseadmed, laevaehitus, paigaldus, rooliseadmed, tehnilised andmed, testimine, väikealused

ICS 47.020.70; 47.080

Descriptors: Shipbuilding, small craft, hydraulic systems, steering systems.

English version

Small craft

**Hydraulic steering systems
(ISO 10592:1994)**

Navires de plaisance; appareils à gouverner hydrauliques (ISO 10592:1994)

Kleine Wasserfahrzeuge; hydraulische Steueranlagen (ISO 10592:1994)

This European Standard was approved by CEN on 1994-11-29 and is identical to the ISO Standard referred to.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

Foreword

International Standard

ISO 10592:1994 Small craft; hydraulic steering systems,

which was prepared by ISO/TC 188 'Small craft' of the International Organization for Standardization, has been adopted by CEN/BT as a European Standard.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the Commission of the European Communities and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of the relevant EC Directives.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, and conflicting national standards withdrawn, by October 1995 at the latest.

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 10592:1994 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

1 Scope

This International Standard specifies requirements, test methods, manuals for both the owner and the installer, and the designation for hydraulic steering systems and components from the wheel to the interface point for outboard motor, inboard motor and inboard-outdrive steering arrangements, used on small craft of up to 24 m length of hull.

Accessories connecting output rams to tiller arms or equivalent are not included.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 10240:—¹⁾, *Small craft — Owner's manual*.

3 Definitions

For the purposes of this International Standard, the following definitions apply.

3.1 system maximum working pressure: Relief valve pressure setting.

3.2 system test pressure: Non-destructive test pressure, at least one and half times the system maximum operating pressure.

1) To be published.

3.3 minimum retained system performance: System capability after test(s) such that at least 90 % of the steering arc normally available to each side of the mid-position may be obtained by exertion of no more than 27 Nm of torque at the helm, through the wheel or other normal control.

NOTE 1 This criterion does not define steering system performance while a boat is underway but is intended to provide quantitative limits for design and test purposes.

3.4 craft-mounted hydraulic system: System in which a cylinder is secured to the boat.

3.5 motor-mounted hydraulic system: System in which a cylinder is secured to the engine.

3.6 drag link: Link in a motor-mounted steering system by which the linear force of the output ram is transmitted to the motor steering arm.

4 Outboard motor and inboard-outdrive requirements

4.1 Steering stops on an outboard motor shall permit at least 30° of angular movement to either side. The design torque at the rudder stock shall be sufficient to put the helm from hard over to hard over (30° port to 30° starboard or vice versa) in not more than 30 s.

4.2 Outboard motors shall meet the applicable dimensional requirements indicated in figures 1 and 2.

4.3 Necessary fittings to attach an outboard motor to the cylinder output rod shall be supplied with the outboard motor.